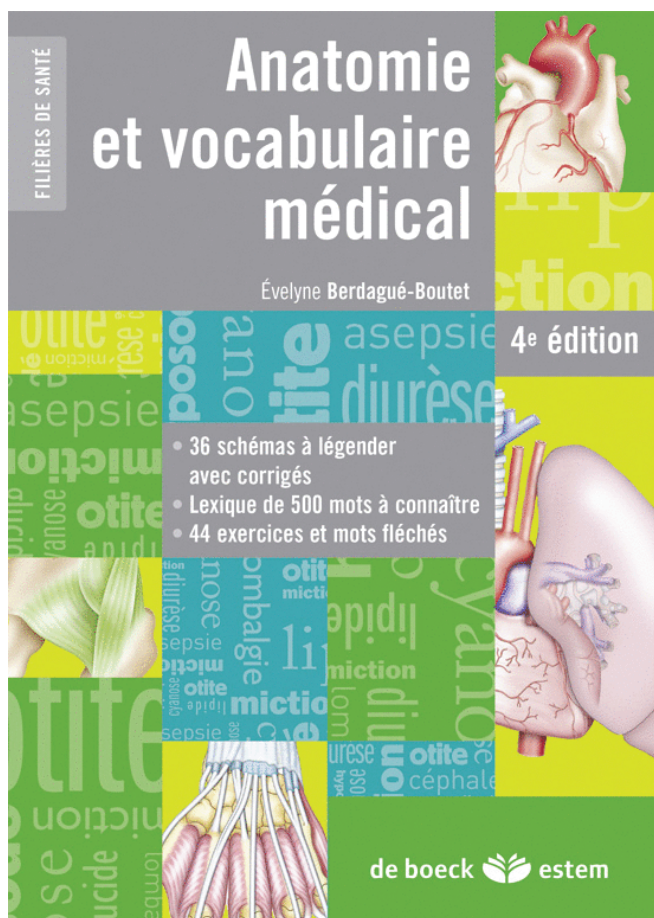


Anatomía y vocabulario médico en francés para todos los públicos

Leticia Robles Soneira*

BERDAGUÉ-BOUTET, ÉVELYNE (2014): *Anatomie et vocabulaire médical* (4.ª ed.). París: De Boeck; 198 pp. ISBN: 978-2-84371-696-6. Precio: 14,90 EUR.



Como indica la propia Évelyne Berdagué-Boutet en el prólogo de *Anatomie et vocabulaire médical*, se trata de una obra que pretende facilitar el aprendizaje del vocabulario médico y de la anatomía humana.

El libro está dividido en tres partes, a través de las cuales el lector puede adquirir los conocimientos necesarios que le permitirán utilizar con propiedad el vocabulario básico francés de los campos de la medicina y de la anatomía. Como traductores, redactores y correctores de medicina y ciencias afines, es una obra que se debe tener en cuenta para mejorar el léxico francés que podemos encontrarnos en el día a día de nuestro trabajo.

En la primera parte se presenta un glosario exhaustivo del léxico general relacionado con la anatomía humana y con el

vocabulario médico. A lo largo de veintitrés páginas, la autora incluye una relación ordenada alfabéticamente de las principales palabras que pueden utilizarse en contextos médicos con sus respectivas definiciones, desde síntomas a nombres de órganos, enfermedades o especialidades médicas.

La segunda parte del libro propone una serie de ejercicios sobre el vocabulario médico con sus correspondientes correcciones. Entre las diferentes tareas aparecen crucigramas, sopas de letras, ejercicios para relacionar términos con sus definiciones, imágenes para identificar diferentes voces con su órgano o ejercicios de prefijos médicos. A través de las diferentes evaluaciones, la autora pretende que el lector comprenda el procedimiento de formación de las palabras del ámbito médico para que, aunque no conozca de memoria todos los términos, pueda identificar sin esfuerzo de qué se habla cuando ignore el significado una palabra. Se trata de un método eficaz que pone de manifiesto la capacidad de relacionar con facilidad un término con su definición a partir del conocimiento del proceso de creación de las palabras del ámbito médico.

La tercera parte del libro presenta los diferentes sistemas anatómicos, desde la célula hasta los diferentes aparatos y sistemas —circulatorio, pulmonar, digestivo, locomotor o nervioso— que forman el cuerpo humano. Cada uno de los apartados empieza con una serie de imágenes con distintas flechas que señalan diferentes partes del aparato o sistema en cuestión que debemos completar para poner a prueba nuestros conocimientos previos. En la página que aparece a continuación, se encuentra la misma imagen resuelta, para que podamos evaluar si nuestras propuestas para cada una de las partes señaladas eran las correctas. Además, en todas las secciones de esta tercera parte se incluye una descripción de los aparatos que se estudian en cada una de ellas, un apartado de vocabulario y una lista de prefijos y raíces a partir de las cuales se forman las palabras relacionadas con el tema en cuestión. Asimismo, en cada sección se indican las constantes vitales normales para tener referencias sobre el funcionamiento de los órganos y, de este modo, poder desarrollar una buena capacidad de observación.

Que el libro se presente como un cuaderno de ejercicios es una ventaja, ya que el lector puede completar los diferentes apartados y encontrar fácilmente los errores cometidos gracias al capítulo reservado a los ejercicios resueltos.

En definitiva, *Anatomie et vocabulaire médical* es una excelente opción para todo aquel que desee mejorar su dominio del vocabulario médico francés de forma práctica y dinámica.

* Traductora autónoma, Vigo (España). Dirección para correspondencia: leticia@ouitranslations.com.